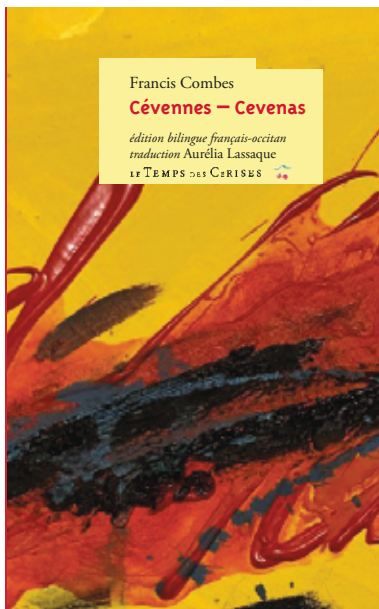




parution août 2020



Francis Combes
Cévennes – Cevenas
édition bilingue français-occitan
traduction Aurélia Lassaque
LE TEMPS DES CERISES



12 x 17 cm
208 pages
ISBN :
978-2-37071-202-8
15 €

Francis Combes
Cévennes ou le ciel n'est pas à vendre
Cevenas
Lo cèl es pas per vendre
Aurélia Lassaque
pour la traduction en occitan

Ce livre est composé d'un grand poème, à la fois épique et lyrique, découpé en 41 chapitres qui évoquent les Cévennes, la Lozère, le pays d'enfance, le paysage, l'histoire, des Camisards à la Résistance ou à la mine de Ladrecht...

Paru pour la première fois en 1985, il avait valu à son auteur le Prix RTL de poésie et était depuis longtemps épuisé.

Or, la jeune poète française et occitane, Aurélia Lassaque, a décidé de le traduire en occitan ; ce qui donne lieu à cette nouvelle édition, bilingue.

Dans son avant-propos, Aurélia Lassaque écrit :

« À sa lecture j'ai aussitôt ressenti le désir de l'entendre résonner dans la langue des Cévennes et du Sud de la France, dans la langue maternelle des femmes et des hommes qui hantent ces pages, celle de la civilisation occitanienne théorisée par la philosophe Simone Weil. »

Et dans la préface qu'il avait écrite pour la première édition, Robert Lafont disait : *« L'enfance jaillit dans la mélodie du souvenir pour faire éclater le poème comme un bourgeon dans un printemps aigre. La Lozère. Paysages de rochers-bêtes mortes, de forêts sourcilleuses au front usé des montagnes, de plateaux varloqués, de gel, d'inhumaine grandeur. Présence d'odeurs maigres ou entêtantes. Les mots arrondis en phrases et versets enserrent par un retour anxieux une vérité de sensation et d'émotion. La Lozère est là, on la sent, respire, avale et recrache. Il faut y avoir vécu pour la reconnaître et l'avérer. Authentique. Francis Combes ne se paie et ne nous contente pas d'images. Sa terre revécue se dépense en présence. Sans éclat vain. Selon cette volupté étroite de vivre, ce plein dans une fêlure qui est pour moi – pour ce poète aussi, je crois – l'aloï de cette haute terre plus qu'à demi désertée où les gestes de l'homme sont agrandis d'un silence de ciel. »*

Francis Combes est né en mai 1953, à Marvejols. Il a passé sa prime enfance à Frayssinet, Saint-Enimie, Vialas... Poète, il a publié vingt recueils et a traduit en français Heine, Brecht, Maïakovski, Attila József... Il est l'un des fondateurs des éditions Le Temps des Cerises et a été, avec G. Cartier, à l'initiative de l'affichage de poèmes dans le métro parisien...

Aurelia Lassaque est poète d'expression française et occitane. Elle a consacré sa thèse au théâtre occitan du XVII^e siècle. Après avoir enseigné à l'Université Paul Valéry, elle parcourt le monde en poète. Elle a notamment publié *Pour que chantent les salamandres* et *En quête d'un visage* aux éditions Bruno Doucey.

BON DE COMMANDE

NOM.....PRÉNOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....CODE POSTAL.....

COURRIEL.....TEL.....

Je réserveexemplaires du livre

« **CÉVENNES / CEVENAS** »

AU PRIX DE SOUSCRIPTION : 12 € - CONTRE 15 € À PARUTION
à retourner avec votre règlement au Temps des Cerises éditeurs
77, Bd Chanzy 93100 Montreuil

DIFFUSION
LIBRAIRIE
HARMONIA
MUNDI LIVRE